

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 36 (1963)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines = Manifestazioni delle prossime settimane = Events of the coming weeks

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

## Manifestations des semaines prochaines

## Manifestazioni delle prossime settimane

## Events of the Coming Weeks

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raumangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

### Änderungen vorbehalten Es wird keine Verantwortung übernommen

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

### Changements réservés Ces renseignements sont donnés sans engagement

1. August. Bundesfeier in der ganzen Schweiz.

#### Aarau

Juli/25. Aug. Kunsthau: Preisträger des Bundesstipendiums seit 1951.

Juli: 12. «Meienzug»

#### Adelboden

Juli/Aug. Orgel- und Klavierkonzerte, folkloristische Darbietungen, Ausflugsfahrten.

Juli: 4./7. Gäste-Tennisturnier.

10. Gäste-Schwimmkonkurrenz.

13. Platzkonzert.

24. Kinder-Schwimmfest.

25./26. Minigolf: Haldi-Cup.

August: 1. Kinderumzug.

4. Internationales Schwimm-Meeting.

5./30. 9. Internationaler Sommerkurs für Violine (Viola) von Prof. Rostal.

#### Arbon

August: 3. Rad: 6. Europakriterium, Amateur-Rundstreckenrennen.

#### Arosa

Juli/Aug. Wöchentlich Gäste-Tennisturniere; geführte Bergtouren und Pilzexkursionen; Forellenfischerei. – Kunststeisbahn in Betrieb.

Juli: 7., 14., 20./21. Golf: Valsana Plate, Sporthotel-Cup, Clubhouse Prize.

14./20. Kunststeisbahn: 2. Aroser Sommer-Curlingwoche.

21. Internationaler Städte-Schwimmwettkampf.

24./28. Tennis: Meisterschaft von Arosa.

27. Juli/11. Aug. Aroser Golfwochen:

diverse Cups.

28. Sommerfest.

#### Ascona

Juli/25. Aug. Isole di Brissago: Mostra d'Arte. Juli. Jeden Mittwoch und Freitag Darbietungen des Circolo Mandolinistico und Corale Vos del Tisin.

7., 14. Golf: Linoleum Giubiasco Challenge Cup, Monte Verità Challenge Cup.

12./14. Tennisturnier.

21., 28. Golf: Seniors' Meeting, Sulla Rupe Challenge Cup.

August: 1., 4. Golf: President's Cup, Von der Heydt Challenge Cup.

#### Avenches

Toute l'année. Musée romain.

#### Baden

Juli/Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.

Juli/Okt. Carfahrten zu den Burgen.

Juli: 6./7. Ennetbaden: Waldfest des Männerchors.

August: 3./4. Wettingen: Concours hippique.

Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

#### Bad Ragaz

Juli/Okt. Kursaal: Täglich Konzerte der Kurkapelle. Kulturelle Veranstaltungen, Unterhaltungsabende, Boulespiel. Dorfbadehalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Ausflugsfahrten.

Juli: 14., 28. Golf: Quellenhof Challenge Cup, Diethelm Challenge Cup.

August: 1. Golf: 1.-August-Cup.

#### Basel

Ausstellungen und Messen:

Juli/4. Aug. Kunsthalle: James Ensor.

Juli/31. Dez. Museum für Völkerkunde: «Technologie frühzeitlicher Waffen.»

#### Sport:

Juli: 6./7. Schützenmatte: Regionale Leichtathletikmeisterschaften. – Am Birskopf: Rayonwettfahren des Schweizerischen Pontonierfahrvereins.

27. Golf: The Senior's Challenge Cup.

Das ganze Jahr. Kunstmuseum:

Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. –

Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. –

Augustinergasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. –

Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. –

Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum:

Apothekensammlung. –

Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und

neuzeitlicher Sportgeräte. –

Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener

Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. –

Mittlere Strasse 33: Skulpturhalle. –

Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). –

Feuerwehrmuseum. –

Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt. –

Schweizerische Papierhistorische Sammlung.

#### Bassecourt

Julilet: 6/7. Fête jurassienne des pupilles (gymnastique).

#### Beatenberg

Juli: 20./21. 75 Jahre Musikgesellschaft.

28. Gästeschiessen.

August: 3./4. Gästeschiessen.

#### Bern

Konzerte und Theater:

Juli/Aug. Theater am Zytlogge:

In- und ausländisches Cabaret.

Juli: Bis 10. Münsterplatz: Freilichtaufführungen

«Der Berner Totentanz» von Niklaus Manuel Deutsch. Spieltage: 4./8., 10. Juli.

Bis 20. Die Rampe, Galerie-theater: Einakter oder Kriminalstück.

9., 16., 23. Münster: Abendmusik.

#### Ausstellungen:

Juli/20. Aug. PTT-Museum: «Sélection d'une collection spécialisée de France de 1693 à 1876.»

Juli/13. Okt. Schloss Jegenstorf: «Licht im Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

Juli/Mitte Okt. Schloss Landshut:

Wohnkultur des 17. Jahrhunderts.

Juli/Okt. Berner Schulwarte:

Ausstellung «Der Wald.»

Juli: Bis 7. Kunsthalle: Gedächtnisausstellungen

Leo Steck und Carl Bieri.

12. Juli/18. Aug. Kunsthalle: William Scott/ Victor Pasmore.

#### Sport:

Juli: 6./7. Regionale Leichtathletikmeisterschaften.

7. Golf: Blumisberg-Niederbühren.

## La Chaîne des Rôtisseurs



**Gusti Berner**  
Conseiller de Bouche  
du chapitre suisse

## Rôtisserie «Dufour» Bâle

5 minutes de la gare  
Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank  
Telefon 061 24 33 33

Betriebsferien vom 4. bis 18. August 1963

**Spécialités du Patron!** La langoustine «Amoureuse» / Les grenouilles Râblus / Scampi à la vénitienne / Truite de rivière Curnonsky / Les spaghetti alle vongole / Lasagne verde al forno / Navarin d'agneau à la corse / Saltimbocca alla romano / L'entrecôte negresco / Le steak de veau aux morilles / La poularde de France à la broche / Soufflé au kirsch de Bâle  
Au bar et foyer lunch-assiette depuis Fr. 3.–

## Hotel Krebs garni Bern



Genfergasse 8, 1 Minute vom Bahnhof  
Das gepflegte Passantenhaus – Letzter Komfort  
Telefon 031 249 42



Das gutgeführte Restaurant mit den vorteilhaften Preisen • Zwei Gehminuten vom Hauptbahnhof im Zentrum der Bundesstadt • Salmenbräu-Bier



## O welche Lust

auf der herrlichen Kursaal-Gartenterrasse des Lebens Freuden zu geniessen; in der Tat: ein Dorado!

Programm täglich  
15.30 und 20.30 Uhr

Konzerte – Attraktionen  
Dancing – Spielsaal – Bar  
Miniaturgolf



**Bern, 5 Lokale**  
2 Minuten vom Bahnhof

Unser Schlager:  
37 köstliche Salat-Spezialitäten,  
vom Haus zusammengestellt

J. Rovina, le Patron  
C. Rovina, le chef de cuisine



12./14. Hinterkappelen: Schweizerische Sketmeisterschaften und internationaler Sketmatch.  
 13., 16., 21. KA-WE-DE: Wasserballspiele.  
 14., 20., 28. Golf: Holiday Competitions.  
 August: 1., 3. Golf: Give and Take Competition, Holiday Competition.  
 3./4. Leichtathletik: Schweizerische Fünfkampfeisterschaft.

**Diverses:**  
 Juli/30. Sept. Beleuchtung der Berner Altstadt.  
 Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

#### Biel-Bienne

Juli: 6./7. «Braderie», Bieler Fest.  
 7. YCB: Régate au long cours.  
 21./27. YCB: Croisière.  
 Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionkurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.

#### Braunwald

Juli/Aug. Wöchentlich geführte Bergtouren.  
 Juli: 15./24. 28. Musikwoche Braunwald. Thema: Grosse Wiener Meister in der Kammermusik und im Liede. Mitwirkend: Europäisches Streichquartett Wien, Mitglieder der Wiener Philharmoniker und Symphoniker.

#### Brig

Das ganze Jahr. Besichtigung des Stockalperschlosses.

#### Brugg

Juli: 6./7. Kantonale Unteroffiziersstage.  
 Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg.

#### Brünig

August: 4. Brünig-Schwinget.

#### Brunnen

Juli/Sept. Kursaal: Täglich Kurkonzerte. Dancing, Boule. Jeden Montag Folkloreaabend; jeden Donnerstag Attraktionen. – Wöchentlich geführte Bergwanderungen.

#### Château-d'Œx

Juillet/août. Visites du Musée du Vieux Pays-d'Enhaut, avec guide.  
 Juillet/Sept. Excursions accompagnées.  
 Juillet: 10, 17, 24. Tournoi de tennis de table.  
 14. Kermesse du Ski-Club des Moulins. – Eglise nationale: Culte d'accueil des estivants.  
 19. Nocturne à la Braye.  
 21. Fête alpestre de lutte suisse.  
 27/28. Folklore: danses, chants, jeux.  
 Août: 3/4. Folklore: danses, chants, jeux.  
 5/10. Tournoi de tennis pour les hôtes.

#### Châtel-St-Denis

Juillet: 27/28. Mi-été.

#### La Chaux-de-Fonds

Juillet/oct. Musée des beaux-arts: «Un siècle d'arts plastiques neuchâtelois» et «Peintures et sculptures du XX<sup>e</sup> siècle.» – Musée historique: «Le meuble neuchâtelois du XVIII<sup>e</sup> siècle à Le Corbusier.» – Musée d'histoire naturelle: «Faune et flore du Haut-Jura.» – Bibliothèque: «Cinq siècles d'imprimerie» et «Manuscrits de langue française.» – Musée d'horlogerie: «Quatre siècles de création horlogère.»  
 Juillet: 6. Fête de la Jeunesse: cortège.  
 7. Vue-des-Alpes: Fête de lutte alpestre.  
 14. Meeting d'athlétisme. – Cimetière et cercle français: fête nationale française.

#### Chur

Juli/Aug. Kunsthau: Bündner Kunstsammlung.  
 9. Juli/16. Aug. Bündner Kantonsschule: Deutsch-, Französisch- und Italienisch-Feriensprachkurse.

#### Crans-sur-Sierre

Juillet/10 sept. Excursions botaniques accompagnées.  
 Juillet: 9, 11. Golf: Coupe Excelsior, Coupe Beau-Séjour.  
 13/14, 15, 17. Golf: Crans - Milan, Coupe Eden, Coupe Rhodania.  
 18. Concours de natation.  
 20, 22, 24. Golf: Coupes City, Continental, Jacques Chenevières.  
 25 juillet/10 août. Quinzaine culturelle de Crans.

#### Delémont

Juillet: 8/9. Cirque Knie.

#### Les Diablerets

Juillet/août. Chaque vendredi, démonstration de varappe.  
 Juillet: 21. Vente de l'Eglise Libre.  
 28. Culte interecclésiastique.  
 Août: 3. Concert de l'Instrumentale des Diablerets.  
 4. Corso fleuri des Diablerets.

#### Disentis

Juli/Aug. Bergtouren, Wanderungen, mineralogische und botanische Exkursionen.  
 Juli: 9., 16., 23. Pässefahrten.  
 10. Platzkonzert.  
 11. St.-Placidus-Prozession.  
 Mitte Juli/Mitte Sept. Kloster: Kulturhistorische Sammlung (Donnerstag- und Sonntagmittag geöffnet).  
 20/21. Preisschiessen.  
 21. Fest der allerheiligsten Jungfrau vom Berge Karmel, Prozession.  
 28. Waldfest.

#### Dornach (Goetheanum)

Juli: 6. Rezitation Hans Weinberg.  
 7., 16. Eurythmie.  
 14. Szenen aus Goethes «Faust».  
 19. Juli/14. Aug. Öffentliche Sommertagungen. Gesamtauführungen von Goethes «Faust», 1. und 2. Teil.

#### Einsiedeln

Juli: 14./21. Einsiedler Ferienwoche: Vorträge des Radiopredigers P. Suso Braun.

#### Embrach

7. Juli/8. Sept. Galerie zum alten Amtshaus: Kunstausstellung Umberto Neri.

#### Emmental

Juli: 7. Napfchilbi.  
 14. Koppigen: Schnittersonntag. – Blasenfluh-chilbi ob Zäziwil. – Hasle bei Burgdorf: Rüttibergchilbi. – Kaltacker-Heimswil: Emmentalisches Schwingfest.  
 19./21. Burgdorf: Zirkus Knie.  
 21. Kirchberg: Schnittersonntag. – Eggwil: Siehenchilbi. – Lusschüttenchilbi.

12./14. Internationales Tennisturnier.  
 15. Gäste-Wettsschwimmen.  
 16., 30. Platzkonzerte.  
 18. Casino: Ural-Kosaken.  
 Leitung: Andrej Scholuch.  
 19. Gäste-Tennisturnier.  
 20. Casino: Heimatabend.  
 20. Juli/Mitte Aug. 9. Musikfestwochen.  
 22. Bergwanderung für Kinder.  
 23. Geführte Bergwanderung.  
 25. Casino: Kabarett «Das 5. Rad.»  
 25./26. Geführte Bergtour.  
 26. Gäste-Wettsschwimmen.  
 29. Break-Fahrt ins Alpenrösti.  
 August: 1. Casino: Heimatabend.  
 5. Casino: Bernhard-Theater Zürich.

#### Fieschertal

Juli: 31. St.-Ignaz-Prozession zum Gletscher.

#### Fleurier

Juillet: 6/8. Fêtes de l'Abbaye.

#### Flims-Waldhaus

Juli/Mitte Sept. Wöchentlich PTT-Fahrten «Kreuz und quer durch Graubünden», geführte Wanderungen und botanische Exkursionen; kulturelle Veranstaltungen.  
 12. Juli/Sept. Wöchentlich geführte Bergtouren.  
 Juli: 16. Caumasee: Kinder-Schwimmfest.  
 27./28. Gäste-Tennisturnier.  
 August: 4. Konzert des Rosenau-Trios.

#### Fribourg

Juillet/sept. Dimanches et jours de fête: Concerts d'orgues à la Cathédrale.  
 Toute l'année. Musée d'art et d'histoire, Musée Marcello, Galerie des beaux-arts, Musée d'histoire naturelle.

#### Genève

##### Concerts et théâtre:

Juillet/août. Saison du Grand-Casino.  
 Juillet: Jusqu'au 7. Théâtre Port-Gitana: «Les Dames au chapeau vert.»  
 Jusqu'au 15. Semaines de la Rose: «Sérénade pour une Rose», divertissement en Son et Lumière (Roseraie, Parc de la Grange).  
 6, 7, 12, 13, 15. Cour du Collège: Concerts symphoniques d'été.  
 9, 17, 26. Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade.  
 19, 20, 22, 23, 24. Cour du Collège: Concerts symphoniques d'été.  
 25 juillet/18 août. Théâtre Port-Gitana: «La Revue.»  
 Août: 2. Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade.  
 4. Cour du Collège: Concert symphonique d'été.

##### Expositions:

Juillet/15 sept. Musée d'ethnographie: Peinture populaire du Mont-Pélon (Grèce).  
 11 juillet/21 sept. Athénée: Exposition Picasso (peintures, dessins, céramiques, sculptures).

##### Congrès international:

Juillet: 4/12. Congrès du Siècle des Lumières.

##### Sports:

Juillet: 7, 13, 14, 21. Golf: Prix Carven et Vétiver, Coupe des Intérêts de Genève, Médaille de Juillet.  
 21/27. Semaine internationale de la Voile.  
 27 juillet/4 août. Parc des Eaux-Vives: Championnat du Tennis-Club de Genève.  
 Août: 4. Golf: Coupe des Hôtelliers.

##### Divers:

Juillet: 15/26. Institut Jaques-Dalcroze: Cours de vacances.  
 15 juillet/3 août. Université: Cours sur les institutions internationales.  
 15 juillet/5 oct. Université: Cours de vacances de langue française.

#### Glarus

Juli: Bis 7. Kunsthau: «Väter und Söhne als Maler.»

#### Grindelwald

Juli/Aug. Geführte Berg- und Gletschertouren, heimatkundliche Wanderungen.  
 Juli. Klassisches Konzert.  
 10., 24. Schweizerabende.  
 16./19. Internationales Tennisturnier.  
 17. Gäste-Kleinkaliberschüssen.  
 21. Schwing- und Älplerfest auf der Grosse Scheidegg.  
 August: 4. Bergdorf (Älplerfest) auf dem Männlichen.

#### Gryon

27 juillet/10 août. Exposition de l'Office du tourisme.  
 Août: 4. Mi-été à Tavayannaz.

# Transporte+Reisen

# DANZAS AG

#### Buchs SG

Juli/Okt. Besichtigung des Schlosses Werdenberg: täglich geöffnet.

#### Celerina

Juli: 16. Kirche San Gian: Ungarisches Streichquartett.  
 28. Kirche San Gian: Duo Elaine Shaffer, Flöte; Edith Picht-Axenfeld, Cembalo.

#### Champéry

Juillet: 15/17. Tournoi de garden-golf.  
 22/23. Exhibition internationale de tennis.  
 27. Concert de l'Harmonie de Monthey.  
 28. Concours de natation et water-polo.  
 Août: 1<sup>er</sup>. Illumination des Dents-du-Midi. – Cortège historique.

27/28. Tennis: Championnat de Crans.  
 28, 30. Golf: Coupes Grossmann, R. Van der Zee.  
 Août: 1<sup>er</sup>. Cortège aux flambeaux.  
 2. Golf: Coupe Golf et Sports.

#### Davos

Juli/13. Sept. Begleitete Tagesausflüge mit der Rhätischen Bahn.  
 Juli: 7. Golf: President's Prizes.  
 7. Juli/1. Sept. Kunsteisbahn in Betrieb.  
 13. Kunsteisbahn: Eishockeymatch.  
 14., 21., 28. Golf: Emil-Leicht-Prizes, Hotel Central Challenge Cup, Hotel-Flüela-Prizes.  
 20. Kunsteisbahn: Schaulaufen.  
 August: 3. Kunsteisbahn: Eishockeymatch.  
 4. Golf: Charlie Fasel Challenge Cup.

28. Konolfingen: Ballenbühlchilbi. – Röthenbach: Gabelspitzchilbi.  
 August: 4. Lueg: Jodlerchilbi. – Napfpredigt. – Ahornchilbi und Schwingfest (ob Eriswil). – Hammeggchilbi (ob Biglen).

#### Engadin

10. Juli/15. Aug. 23. Engadiner Konzertwochen (nähere Angaben s. unter den Kurorten).

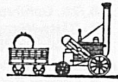
#### Engelberg

Juli: 7. Horbiskilbi.  
 8. Eröffnung des Kinderparadieses.  
 9. Casino: Ballett «Concert Group». Leitung: Maria Gorkin.  
 10./11., 17./18. Geführte Bergtouren.  
 11. Bergwanderung für Kinder.



## Verkehrshaus der Schweiz Luzern

Grösstes und modernstes Verkehrsmuseum Europas.



Entwicklung und Technik aller Verkehrsmittel zu Wasser, zu Lande und in der Luft sowie Nachrichtenwesen und Tourismus.



Zahlreiche Demonstrationen

Restaurants auf Dampfschiff und im Speisewagen



Bus Nr. 2 Motorboot grosse Parkplätze

Täglich geöffnet von 9 bis 18 Uhr

Eintrittspreise:  
Erwachsene Fr. 2.–, Kinder Fr.–.50.  
Gesellschaften Ermässigung.

Telefon 041 394 94  
Lidostrasse 5, Luzern

## Hôtel Epoque Genève

Rue Voltaire 10  
Téléphone 022 34 87 50

60 chambres, 100 lits. Vue sur la ville et confort le plus moderne. Salles de conférences avec télé et pour banquets et réceptions.

**Snack Bar Voltaire**  
les spécialités du chef de cuisine. J.-P. Fahrny, dir.

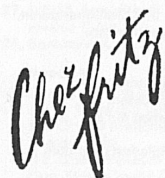


## Buffet Gare Cornavin

E.-L. Niederhauser Téléphone 022 32 43 06

## Hôtel des Alpes Genève

Rue des Alpes 12, téléphone 022 31 15 50  
Construction 1961 Toutes les chambres avec douche, salle de bain, radio et téléphone  
Studios meublés avec cuisinettes, arrangements pour long séjour  
Snack Rôtisserie, jour et nuit



**Buchs SG  
Hotel  
Bahnhof**

Spezialitäten-Restaurant Spécialités de cuisine française Fritz Gantenbein Telefon 085 613 77

## KURSAAL CASINO LUCERNE

### Gstaad

Juli/Okt. Geführte Hochgebirgstouren.  
Juli: 6. Miniaturgolf: Bellevue-Cup.  
6./7. Golf: Palace Hotel Cup.  
10. Gäste-Tennisturnier.  
13. Jodelkonzert.  
14. Golf: Prince of Monaco Challenge.  
15./21. Internationale Tennismeisterschaften der Schweiz.  
21., 25./27., 28. Golf: Verkehrsverein-Cup, Monthly Medal, Hotelier-Cup.  
28. Bergfest auf Plani und Wispillen.  
August: 1. Armbrustschiessen.  
2. Miniaturgolf: Alpina-Cup.  
4. Golf: Saanenland - Montreux. – Bergchilbi auf dem Hornberg.  
5./13. 7. Yehudi-Menuhin-Festival.

### Les Haudères

Juillet: 24. Bénédiction des voitures.

### Heiden

Juli/Sept. Kursaal: Täglich (ausgenommen Montag) Konzerte, Dancing.  
Juli: Bis 9. Kursaal-Galerie: Karl Landolt (Aquarelle, Zeichnungen, Holzschnitte).  
10. Dunant-Gedenkabend.  
12. Appenzeller Heimatabend.  
14. Juli/20. Aug. Kursaal-Galerie: Ernst Leu (Aquarelle, Zeichnungen).  
30. Kursaal: Mozart-Sängerknaben Wien.  
30./31. Gästeschiessen.

### Hergiswil

6. Juli/2. Aug. Galerie Belvédère: Arthur Dätwyler/Fritz Strebel.  
August: 3./30. Galerie Belvédère: Peter Talmann.

### Hilterfingen

27. Juli/4. Aug. Thunersee-Segelregatta.

### Interlaken

Juli/30. Aug. Jeden Freitag Abendrundfahrten auf dem Brienzensee.  
Juli/Sept. Kursaal-Casino: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte, Dancing, Attraktionen, Boule. – Montag: Volkstümlicher Abend.  
Dienstag: Unterhaltungsabend.  
Mittwoch: Candle light evening.  
Donnerstag: Konzert, Folklore usw.  
Freitag: Wunschkonzert. Samstag: Music-Hall. Sonntag: Klassisches Konzert.  
Juli/7. Sept. Rugenpark: Tell-Freilichtaufführungen. Spieltage: 6., 11., 18., 20., 25., 27., 30. Juli: 3., 8., 10., 15., 18., 22., 24., 29. Aug.; 1., 7. Sept.  
Juli: 7./14. Kursaal: 3. Mozart-Woche. 7. Juli: Wiener Symphoniker. Solistin: Maria Stader, Sopran. 9./10. Juli: «Die Zauberflöte». 12./14. Juli: «Cosi fan tutte»  
8./12. Tagung der «Association of Baptists Continental Europe».  
10./14. Kongress des Altherrenverbandes deutscher Studentenverbindungen.  
13./14. Gäste-Tennisturnier Serie B.  
14./21. Arbeitswoche der Internationalen Tonjäger-Federation.  
17. Kursaal: Internationales Tanzturnier.  
19. Kursaal: Ural-Kosaken-Chor.  
26./28. Schweizerische Senioren-Wasserski-meisterschaft.  
August: 2. Kursaal: «Oosterhoutsche Nachtegalen»  
3./4. Schweizerische Junioren-Wasserski-meisterschaften.

### Jegenstorf

Juli/13. Okt. Schloss: Ausstellung «Licht im Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

### Justistal

Juli: 7. Äplerchilbi.

### Kandersteg

Juli: 7. Geführte Gempass-Wanderung.  
August: 4. Gasternpredigt.

### Klosters

Juli/Aug. Wöchentlich zwei geführte botanische oder pilzkundliche Exkursionen; geführte Bergtouren.  
Juli: 13./14. Tennis: 10. Seniorenturnier, Gotschna-Wanderpreis.  
17., 24., 31. Jugendschwimmen.  
20. Juli/18. Aug. 2. Klosterser Kunstwochen: Ausstellungen (Bündnerisches Kunstschaffen und Volkskunst), Konzerte usw.  
24., 31. Reformierte Kirche: Orgelkonzerte.  
26. Vortrag Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez: Bündner Musikgeschichte.  
27. Turnhalle: Liederkonzert der Ligia Grischa, Ilanz.  
27./28. Tennis: Juniorenturnier, Wanderpreis des Grand Hotel Vereina.

August: 3. Reformierte Kirche: Konzert der «Camerata». Leitung: Rätö Tschupp.

### Kreuzlingen

Juli: 6./7. Seeburg-Party der Stadtmusik.  
August: 3. Seenachtfest.  
4. Wasserball-Meisterschaftsspiel.

### Langenthal

Juli: 24./25. Zirkus Knie.

### Laufon

Juillet: 14. Concours hippique.

### Lausanne

*Concerts et théâtre:*

Juillet: 8., 10., 13., 17., 20. Parc Mon-Repos: Piccola Opera en italien (Eté lausannois).  
12., 19., 26. Cathédrale: Concerts d'orgue.  
22. Parc Mon-Repos: Concert «School Band of America» et «School Chorus of America» (Eté lausannois).  
23. Eté lausannois: Concert-sérénade de l'O.C.L. Direction: Victor Desarzens.  
Août: 2. Cathédrale: Concert d'orgue.

*Exposition:*

Juillet/22 sept. Musée cantonal des beaux-arts: Premier Salon international des Grands Pilotes.

*Sport:*

Juillet: Jusqu'au 31. Golf: Prix du Président.  
6/7. Championnats régionaux d'athlétisme. – Golf: Championnat du Club, Coupe Watson, Coupe M<sup>me</sup> Kaiser.  
13/14. Voile: Challenge Général Guisan. – Golf: Challenge Bellevue.  
20. Vucherens: La Nuit du Karting.  
20/21., 28. Golf: Coupe de S. A. R. le Comte de Barcelone, Prix en Marin.  
Août: 4. Golf: Channe W.-A. Kaiser.

*Divers:*

Juillet: Jusqu'au 13. Ecole de danse Simone Suter: 10<sup>e</sup> Cours de vacances.  
15 juillet/fin août. Ecole supérieure de commerce: Cours de vacances.  
15 juillet/19 oct. Université: Cours de vacances de langue et de littérature françaises.  
17/22. Caneuro Student Journey.

### Lauterbrunnen

Juli/Aug. Platzkonzerte mit Jodlern.  
Juli/Sept. Forellenfischerei in der Lütschine.

### Lenk i. S.

Juli: 7. Bühlberg-Chilbi.  
14. Iffigenalp-Chilbi.  
20./21. Tennismatch Lenk - Zweisimmen.  
21. Betelberg-Chilbi.  
24./26. Gäste-Tennisturnier.  
27./28. Sommerfest.  
August: 4. Gasthof Löwen: Augustsonntag.

### Lenzerheide-Valbella

Juli/August. Wöchentlich botanische Exkursionen, geführte Bergtouren und Wanderungen. – Gäste-Tennisturniere. – Sportfischerei im Heidsee. – Platzkonzerte des romanischen Männerchors.  
Juli: 7., 10., 14. Golf: Greensomes Competition, Memorial Cup Dr. A. Ehinger, Flag Competition.  
17., 21., 28. Golf: Prince Pierre de Monaco Cup, Sportkommission-Cup, Memorial Cup Dr. h. c. P. Jaberger.  
August: 1., 4. Golf: Cup Grand Hotel Schweizerhof, Ladies Cup.

### Leukerbad

Juli/Aug. Täglich Kurkonzerte. Tennisturniere, geführte Bergtouren, Platzkonzerte, Ausflugsfahrten.  
August: 4. Schäferfest auf der Gemmi.

### Locarno

Juli: 7., 14. Golf: Linoleum Giubiasco Challenge Cup, Monte Verità Challenge Cup.  
17./28. 16. Internationales Filmfestival Locarno.  
21., 28. Golf: Seniors' Meeting, Sulla Rupe Challenge Cup.  
August: 1. Grosses Seenachtfest.

1. Augustwoche. La Settimana dei Balletti classici.  
1., 4. Golf: President's Cup, Von der Heydt Challenge Cup,  
Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Dancing, Attraktionen, Boulespiel. – Circolo di Cultura: Konferenzen. – Circolo delle Arti: Ausstellung «Al Negromante», Kulturfilme.

### Le Locle

Juillet/oct. Musée des beaux-arts: Peintures suisses et neuchâtelaises XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècle.  
Musée historique: «La Mère-Commune des Montagnes neuchâtelaises a huit cents ans.» – Bibliothèque: Littérature du terroir.  
Juillet: 6. Fête de la Jeunesse: cortège.

Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automatiques Maurice Sandoz.

#### Lugano

Juillet/oct. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing, variété, jeux. – Parc municipal: Concerts du matin de l'Orchestre RSI.  
Juillet: Jusqu'au 7. Tennis: Tournoi nocturne.  
6. Maggio Castagnolese: Sérénade en plein air de l'Orchestre RSI. Direction: M. Argento.  
7. Cyclisme: 28<sup>e</sup> Tour du Tessin, Grand Prix Arexons. – Golf: Monthly medal.  
27. Fête du Lac.  
Août: 1<sup>er</sup>. Cyclisme: Giro del Ticino pour professionnels.  
2. Fête du Lac.

#### Luzern

##### Konzerte und Theater:

Juli/Okt. Casino-Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte, Sonderveranstaltungen, Dancing, Folklore-Abende, Boulespiel.  
Juli: 9., 16., 23., 30. Hofkirche: Orgelkonzerte.  
13. Casino-Kursaal: «School Band of America» und «School Chorus of America».  
20. Casino-Kursaal: Sonderkonzert und Modeschau.  
August: 2./11. Concours Clara Haskil.  
**Ausstellungen:**  
Juli: Bis 28. Kunstmuseum: Alfred Kubin, Handzeichnungen.  
Juli/30. Sept. Verkehrshaus der Schweiz: Sonderausstellung «Bergbahnen, Seilbahnen und Höhenwanderwege».  
6. Juli/30. Sept. Hofgalerie: Lotte Günthart, Bilder; Erwin Stalder, Skulpturen.  
**Feste und Folklore:**

Juli: 8. Sempach: Sempacher Schlachtfeier.  
**Sport:**

Juli: 13., 20., 27. Golf: Buchecker-Prize, Gübelin-Trophy, Ric-Polidoro-Cup und Heda Lacinik Memorial Prize.  
13./14. Rotsee: Internationale Ruderregatta.  
28. Rotsee: Schweizerische Rudermeisterschaften.  
August: 3. Golf: Sonnenberg-Cup.

##### Diverses:

Juli/5. Sept. Jeden Donnerstag Abendrundfahrt auf dem See.  
26. Juli/4. Aug. Allmend: Zirkus Knie.  
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst, 15.–20. Jahrhundert». – Hofgalerie: Ikonenausstellung und Maskenkeller. Landhaus Utenberg: Schweizerisches Trachten- und Heimatmuseum. – Landhaus Tribtschen: Richard-Wagner-Museum. – Verkehrshaus der Schweiz: täglich geöffnet.

#### Malleray

Juillet: 7. Concours hippique.

#### Marbach SG

Juli: 13. «Der Kleine Kreis»: Serenade mit dem St.-Galler Streichquartett.

#### Meiringen

Juli/Aug. Folklore-Abende.  
Juli/Sept. Schweizer Bergsteigerinstitut Rosenlauri: Kletter- und Eiskurse. – Tourenwochen.  
Juli: 13./20. Kirche: 3. Musikfestwoche Meiringen. Konzertdaten: 13., 15., 17., 18., 20. Juli.  
13./28. Kunstausstellung.

#### Montana-Veremala

Juillet/août. Excursions hebdomadaires en montagne.  
Juillet: 6/7. Tennis: Tournoi du TC Montana-Veremala.  
13., 20. Garden-golf: Challenge Bally, Challenge «Elle et Lui».  
24./28. Tournoi international de tennis.  
Août: 2/3. Garden-golf: Tournoi international pour enfants.  
4. Concours de pêche.

#### Montreux

Juillet/août. Tous les jeudis, concert en plein air par la Lyre de Montreux.  
Juillet/mi-sept. Casino: Soirée folklorique tous les lundis. – Les Planches: Soirée folklorique tous les samedis.  
Juillet/sept. Casino: Théâtre, dancing, variété, jeux; tous les vendredis, soirée de gala avec vedettes internationales. – Château de Chillon.  
**Morges**

Juillet: 6/7. Voile: Championnats du Léman. – Fête internationale de sauvetage.  
Août: 1<sup>er</sup>/3. Voile: Championnats suisses, 6 m.

#### Morgins

Juillet: 14. Match de water-polo et concours de natation.  
27./28. Tournoi de tennis pour les hôtes.  
28. 6<sup>e</sup> Cross pédestre de Morgins.

#### Moudon, Le Bourg

Juillet/fin sept. Musée Eugène Burnand: Toiles d'Eugène Burnand, salle afghane (ouvert tous les dimanches après-midi).

#### Mürren

Juli/Sept. Angelsport.  
Juli: 6./7. Tennisturnier.  
10., 13., 31. Geführte Bergtouren.  
20./21. Gäste-Tennisturnier.  
25./26. Geführte Hochtouren.  
August: 4. Dorrfest.

#### Murten

Ende Juli/Anf. Aug. Grosses Seefest.

#### Neuchâtel

Juillet/8 sept. Musée des beaux-arts: Roland Oudot.  
Juillet/31 déc. Musée d'ethnographie: «La Main de l'Homme».  
Juillet: 5/7. Colombier: Concours hippique international.  
6/7. Kermesse de la Fanfare des Cheminots.  
7. Golf: Neuchâtel-Bâle.  
11. Voile: Régate du Jeudi.  
12. Fête de la Jeunesse: grand cortège.  
15 juillet/10 août. Université: Cours de vacances. – Ecole supérieure de commerce: 1<sup>er</sup> cours de vacances de langue française.  
Août: 1<sup>er</sup> Cortège aux flambeaux.  
Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automatiques Jaquet-Droz.

#### Neuhausen

Juli: 6. Rheinfallbeleuchtung mit Feuerwerk.  
August: 1. Rheinfallbeleuchtung mit Feuerwerk.

#### Oberhofen

Juli: 20./21. Grosses Sommerfest.

#### Payerne

Juillet: Jusqu'au 13. Fêtes du Millénaire de l'Abbatiale. 6, 13 juillet: représentations théâtrales. 7 juillet: cortège historique, concert.

#### Pontresina

Juli/Sept. Täglich Waldkonzerte; wöchentliche Flora-, Fauna- und Photoexkursionen; Kollektiv-Bergtouren.  
Juli/Okt. Bergsteigerschule: geführte Hochtouren.  
Juli: 10. Gemeindegast: Stalder-Quintett.  
10. Juli/1. Sept. Gemeindegast: Ausstellung «Die Verkehrsgeschichte des Engadins».  
August: 2. Gemeindegast: Camerata Zürich. Leitung: Râto Tschupp. Solist: Pierre Fournier, Cello.

#### Porrentruy

Juillet: 6. Course cycliste.  
10/11. Cirque Knie.

#### Rapperswil

Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins.

#### Rheinfelden

Juli/Okt. Kurbrunnen: Täglich Konzerte der Kurmusik. Kunstausstellungen, Rheinschiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg, Fricktalisches Heimatmuseum, Theatergastspiele usw. – Augst: Römisches Theater und Museum.

#### Rigi

Juli: 7. Rigi-Kulm: Schwing- und Älplerfest.

#### Rorschach

Juli: Bis 7. Heimatmuseum: Mark Buchmann (Zeichnungen, Graphik, Gemälde).  
6. Seminarhof: Serenade.  
14. Juli/11. Aug. Heimatmuseum: Charles Hug (Gemälde, Graphik).  
20. Pavillonkonzert.

#### La Sagne

Juillet/30 nov. Musée: «Histoire d'une vallée.»

#### Samedan

Juli: 14., 21. Golf: Piz-Nair-Cup, Cup des Kurvereins Samedan.  
23. Gemeindegast: Klavierabend Andor Foldes.  
28., 30. Golf: Prinz-Aga-Khan-, Chesa-Veglia-Cups.  
August: 2., 4. Golf: Bernina-, Hans-Badrutt-Cups.

#### Sarnen

Juli/Aug. Hotel Wilerbad, Wilen: Jeden Donnerstag Fremdenball. – Hotel

Waldheim, Wilen: Jeden Montag und Freitag Tanzabend.

Juli: 6. Konzert vor der Dorfkapelle.  
20. Konzert auf dem Landenberg. Leitung: Dr. Aug. Wirz.  
30. Bunter Abend.  
August: 4. Gäste-Tennisturnier.

#### Schaffhausen

Juli/29. Sept. Museum zu Allerheiligen: «Die Welt des Impressionismus»  
Juli: 5/7. Europaunion: Deutsch-schweizerische Gespräche.  
6. Internationales Schiedsrichterturnier. – Neuhausen: Rheinfallbeleuchtung.  
6./7. Thayngen: Relat-Wanderbecher-schiessen. – Löhningen: 50 Jahre Musikgesellschaft.  
14. Löhningen: Pferdespringkonkurrenz.  
14., 28. Wasserball-Meisterschaftsspiele.  
21. Wasserball: Schweiz - Württemberg.  
August: 1. Neuhausen: Rheinfallbeleuchtung.  
3./4. Steiner Sängerschilbi.  
4. Wasserball-Meisterschaftsspiel.

#### Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. Turmmuseum (Kantonalschweizerisches Historisches Heimatmuseum).

#### Sculot-Tarasp-Vulpera

Juli/Sept. Unterengadiner Konzerte. – Kollektivwanderungen, Bergtouren und Wildbesichtigungen unter Führung. – Täglich Kurkonzerte.  
Juli: 7. Golf: Schweizerhof-Cup. – Bogen Competition.  
7., 21. Schwimmkonkurrenzen.  
12./21. Golfwoche von Vulpera.  
Zirka Mitte Juli. Grosse Modeschau im Kurhaus Tarasp.  
14. Golf: Stroke Play Competition.  
16. Rezitationsabend.  
20./21. Gäste-Kleinkaliberschiessen: Luzius-Wanderpreis.  
21. Golf: Challenge of the Lower Engadine.  
23./24. Ping-Pong: Meisterschaft des Unterengadins.  
25./27. Tennis: Meisterschaft von Vulpera.  
28. Schwimmfest und Gymkhana. – Golf: Ackermann-Cup, Flag Competition. – Modeschau in Vulpera. – Orgelkonzert: Fr. Joss. Mitwirkend: Ernst Hauser, Tenor.  
August: 4. Theateraufführung. – Golf: Prize of the Villa Maria.  
5. Liederabend.

#### Sierra

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. – Musée des tireurs.

#### Sigriswil

Juli: 28. Chilbi.

#### Sils

Juli: 18. Kirche Sils-Baselgia: Ungarisches Streichquartett. Solistin: Elaine Shaffer. Flöte.

#### Silvaplana

Juli: 25. Kirche: Duo Pierre Fournier, Cello; Jean Fonda, Klavier.

#### Sion

Juillet/30 sept. Chaque soir: représentations en plein air de «Sion à la lumière de ses étoiles»  
Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beaux-arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505.

#### Sisikon

Juli/Aug. Permanente Bootsausstellung.  
Juli: 5., 7. Strandfest der Musikgesellschaft.

#### Solothurn

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstausstellung (Madonna von Holbein, altdeutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst), Historisches Museum Schloss Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziates im 18. Jahrhundert».

#### Sonceboz-Sombeval

Juillet: 14. Tournoi de volley-ball.

#### Spiez

Juli: 21., 23. Schlosskirche: Wiener Oktett.  
27. Kirche Faulensee: Orgel- und Solistenkonzert.



## Hotel Kronenhof Schaffhausen

Telefon 053 5 66 31  
Direktion:  
E. Mayer-Brancaleone

Das modernste Haus im Zentrum der Stadt  
4 Minuten vom Bahnhof – Ruhige Lage  
mit grossem Parkplatz – Gesellschaftsräume  
Spezialitäten-Restaurant

... sie geniessen



MOCAFINO heisst der erste in der Schweiz hergestellte 100% reine Kaffee-Extrakt (Blitzkaffee) in vollendeter Qualität. HACO GÜMLIGEN

## Bahnhoft buffet und Schiffsrestaurant Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche  
E. Hübscher-Chervet Telefon 071 6 31 63



## Payerne

du 29 juin au 13 juillet

## Fêtes du Millénaire de l'Abbatiale

Cortège historique:  
30 juin et 7 juillet

Spectacle «Jedermann»:  
30 juin, 6 et 13 juillet

Concerts: 29 juin et 7 juillet

Renseignements et location:  
Hôtel de Ville, téléphone 037 619 92



27. Juli/3. Aug. Thunersee-Segelwoche: Internationale Meisterschaften.  
 28. Dorfchilbi.  
 31. Juli/3. Aug. Tennisturnier.  
 August: 1. Schlosskirche: Begrüssung der Jungbürger und -bürgerinnen.  
 3. Sommernachtfest.

**St-Cergue**

- Juillet: 24. Concert en plein air: Fanfare municipale de Nyon.  
 27. Bal du ski-club des dames.  
 28. Tournoi de garden-golf.  
 Août: 1<sup>er</sup>. Cortège aux flambeaux.

**St. Gallen**

*Konzerte und Theater:*

- Juli/Mitte Sept. Jeden Montag Serenade im Kreuzgang der Katharinenkirche.  
 Juli: 10., 18. Tonhalle: Sommerkonzerte.  
*Ausstellungen:*

- Juli/25. Aug. Kunstmuseum: Jean Arp, Jules Bissier, Ben Nicholson, Mark Tobey, Italo Valenti.

- Juli/Okt. Stiftsbibliothek: «Das handgeschriebene Buch», Manuskripte des 7. bis 18. Jahrhunderts.

- Juli: Bis 28. Neues Museum: «Bergsteigen im 19. Jahrhundert.»

*Sport:*

- Juli: 7. Wasserball: Internationaler Städtewettkampf.  
 14., 25. Dreilinden: Wasserballspiele.  
 22./24. Golf: Schweizerische Juniorenmeisterschaften.  
 August: 3. Dreilinden: Wasserballspiel.

*Diverses:*

15. Juli/7. Sept. Institut auf dem Rosenberg: Kantonal-städtische Deutschkurse.  
 Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour.

**St. Moritz**

- Juli/Aug. Täglich Kurkonzerte.  
 Juli: 7. Corvatsch-Sommerskirennen. – Boules: Präsidentpreis, Punktspiele.  
 8., 15., 22., 28., 29. Botanische Exkursionen.  
 11., 18., 25. Geführte Bergtouren.  
 12., 19., 26. Geologische Exkursionen.  
 14., 21. Golf: Piz-Nair-Cup, Cup des Kurvereins Samedan.  
 27. Juli/11. Aug. 4. Internationales Poloturnier.  
 28. Boules: Kurvereins-Preise.  
 28. Juli/3. Aug. St.-Moritzer Regattawoche 1963: Hans Badrutt Challenge Cup, Europameisterschaft für O-Jollen usw.  
 28., 30. Golf: Prinz-Aga-Khan-, Chesavaglia-Cups.  
 31. Hotel Kurhaus: Camerata Zürich. Leitung: Rätö Tschupp. Solist: Andor Foldes, Klavier.  
 August: 2. Geologische Exkursion.  
 2., 4., 7. Golf: Bernina-, Hans-Badrutt-, Saratz-Cups.  
 4. Kulm-Hotel: Klavierrezital Nikita Magaloff.  
 5. Botanische Exkursion.

**Thun**

- Juli/4. Aug. Thunerhof: Auguste Baud-Bovy.  
 Juli/27. Aug. Jeden Dienstag Abendrundfahrten auf dem Thunersee.  
 Juli/7. Sept. Jeden Samstag Abendrundfahrten auf dem Thunersee.  
 Juli/Okt. Kursaal: Konzerte, Dancing, Boule. – Schloss Thun: Historisches Museum. – Schadaupark: Wocher-Panorama. – Schloss Schadau: Gedächtnisausstellung Ernst Kreidolf.  
 Juli: Bis 28. Kursaal-Ländte, Dampfschiff «Bubenberg»: Ausstellung «50 Jahre BLS».

**Tramelan**

- August: 3/5. Concours hippique national.

**Verbiar**

- Juillet: 19/21. Tournoi de tennis pour les hôtes.  
 22/27. Tournoi de minigolf.  
 24. Procession de St-Christophe.

**Vevey**

- Juillet. Théâtre de Verdure: tous les vendredis, concerts de «La Lyre».  
 6, 27. Théâtre de Verdure: Théâtre du Vieux-Quartier de Montreux.  
 7. Théâtre de Verdure: Pièce des Balladins.

**Villars-Chesières**

- Juillet: 13/14. Golf: Coupe des Alpes vaudoises.  
 13, 27. Patinoire artificielle: Matches de hockey sur glace.

14. Patinoire artificielle: Fête du 14 juillet – gala de patinage artistique.  
 16/18. Bowling américain: Championnat d'été de Villars.  
 19/21. Curling «Dolly»: Coupe romande.  
 22/28. Tournoi international de tennis ouvert. Championnat des Alpes vaudoises.  
 23. Bowling américain: Coupe inter-hôtels.  
 27/28. Bretaye: Fête alpestre de la Mi-été.  
 28. Golf: Course aux drapeaux.  
 Août: 1<sup>er</sup>. Patinoire artificielle: grande mascarade.  
 3/4. Patinoire artificielle: Tournoi de hockey sur glace. – Taveyannaz et Les Chaux: Fête alpestre de la Mi-été.  
 4. Golf: Coupe du Roc d'Orsay.

**Vitznau**

- Juli/Sept. Täglich Kurkonzerte.

**Weggis**

- Juli: 6./7. Grosses Rosenfest mit Feuerwerk.

**Wengen**

- Juli/Anf. Sept. Wengener Sommerkonzerte.  
 Juli: 8./14. Internationales Tennisturnier und Serie-C-Turnier um den Jungfraubecher.  
 9., 16., 23., 30. Geführte Bergtouren.  
 11., 18., 25. Geführte Wanderungen.  
 20. Gäste-Schwimmkonkurrenzen und Kindersportfest.  
 21. Wengener Dorfsontag und Trachtenfest.  
 28. Hunddressurvorfürungen.  
 August: 4. Bergchilbi auf dem Männlichen.

**Winterthur**

15. Juli/24. Aug. Deutsch-Feriensprachkurse, organisiert von der Stadt Winterthur.  
 Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut».

**Yverdon**

- Juillet: 6/8. Fête des Armes-Réunies.  
 13/14. Courses de chevaux et concours hippique.

**Zermatt**

- August: 5. Kapellenfest auf Schwarzsee.

**Zug**

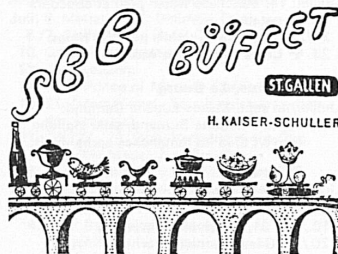
15. Juli/8. Aug. Casino: Lehrerfortbildungskurse.

**Zuz**

- Juli/Aug. Jeden Mittwoch Dorfbesichtigung unter Führung. – Täglich geführte Wanderungen in den Nationalpark.  
 Juli: 20. Lyceum Alpinum: Ungarisches Streichquartett. Solistin: Elaine Shaffer, Flöte.  
 27./28. Lyceum Alpinum: Old-Boys-Tagung.

**Zürich**

- Theater:*  
 3. Aug./1. Sept. «Landi»-Areal, Saffa-Insel: Operette «Rose-Marie» als Freilicht-Musical.  
*Ausstellungen und Messen:*  
 Juli/Ende Sept. Pestalozzianum: «Die Schulen Finnlands»  
 Juli/Okt. Höschgasse beim See: Bildhaueratelier Hermann Haller.  
 Juli: Bis 14. Helmhaus: «Schweizer Buchillustratoren.»  
 Bis 21. Kunsthaus: Germaine Richier, Skulpturen.  
 Bis 31. Am Bellevue, Seite Urbangasse: Gedächtnisausstellung Fritz Bühler.  
*Feste:*  
 24. Juli/12. Aug. Eidgenössisches Schützenfest.  
*Sport:*  
 Juli: 6./7., 13., 20., 27. Golf Zumikon: Dolder Trophy, Flag Competition, Greensomes, Monthly Medal.  
 6./7., 13., 20./21. Dolder-Golf: Dolder Trophy, Veuve Cliquot Cup, Mandoni Challenge Plate.  
 27./28. Leichtathletik: SKTSV-Verbandsmeisterschaften.  
 28. Schweizerische Gehermeisterschaft, 50 km.  
 August: 3. Golf Zumikon: Foursomes. – Dolder-Golf: Plumon-Cup.  
 Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken aussereuropäischer Kunst. – Nationalbankgebäude: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Baufachausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellane und Fayencen. – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmodell. Flughafen Zürich-Kloten: Modellflughafen.



**HACOSAN**

ist das ideale, Kraft und Energie spendende Frühstücksgetränk für gross und klein. HACOSAN nährt und stärkt!

Ein Qualitätsprodukt der

**HACO GÜMLIGEN**

Telefon 031 52 00 61



Nach den Mahlzeiten ein Gläschen



**FERNET-BRANCA**

FRATELLI BRANCA S.A., DISTILLERIE, CHIASSO



**Bahnhof-  
buffet  
Winterthur**

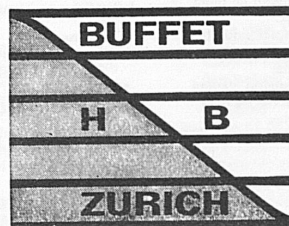
Immer gut! Neuzeitlich renovierte Lokalitäten  
Walter Frauchiger

**Hotel Volkshaus  
Winterthur**

Telefon 052 2 82 51 Direktor H. Zaugg  
 Wenn Sie das nächstmal nach Winterthur kommen und eine freundliche Gaststätte suchen, dann kommen Sie zu uns ins Volkshaus.  
 Alle Zimmer mit fliessendem Wasser.  
 Grosse und kleine Säle für Anlässe jeder Art.  
 Bestbekanntes Speiserestaurant.  
 Grosser Parkplatz.

**Restaurants  
1. Klasse**

Buffet-Restaurations  
 Alfred-Escher-Stube  
 Restaurant 1. Stock  
 Bankett- und Konferenzsäle  
 Cafeteria (Selbstbedienung)  
 Snack-Bar



**Restaurants  
2. Klasse**

Buffet-Restaurations  
 Winterthurerstübl  
 Kaffee- und Küchliwirtschaft (alkoholfrei)

Rudolf Candrian, Inhaber